

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

F. 98 — 1651

[C — 98/27379]

**18 JUNI 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne les établissements permettant l'exercice d'activités sportives ou récréatives**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par la loi du 22 juillet 1974 et du 22 décembre 1989;

Vu le Règlement général pour la protection du travail, approuvé par l'arrêté du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947, notamment le Titre 1<sup>er</sup>, Chapitre II, A, modifié par l'arrêté royal du 10 février 1970;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 modifiant le Règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne les établissements permettant l'exercice d'activités sportives ou récréatives;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en vertu de l'article 6, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 susvisé, l'autorité compétente doit statuer dans les trois ans de l'entrée en vigueur de cet arrêté;

Que ce délai expire le 23 juin prochain;

Considérant qu'un certain nombre de dossiers pendants concernant les activités récréatives situées en zone agricole pour lesquels une autorisation d'exploiter est désormais envisageable et compatible avec la destination de la zone agricole ne pourront être traités avant la date susmentionnée;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 6, alinéa 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 mars 1995 modifiant le Règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne des établissements permettant l'exercice d'activités sportives ou récréatives, le mot "trois" est remplacé par le mot "quatre".

**Art. 2.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 18 juin 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
**R. COLLIGNON**

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
**G. LUTGEN**

ÜBERSETZUNG

**MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION**

D. 98 — 1651

[C — 98/27379]

**18. JUNI 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Einrichtungen, die die Ausübung von Sport- oder Freizeitaktivitäten ermöglichen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1888 über die Inspektion von gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder unbequemen Einrichtungen und die Überwachung von Dampfmaschinen und -kesseln, abgeändert durch die Gesetze vom 22. Juli 1974 und vom 22. Dezember 1989;

Aufgrund der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, genehmigt durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und vom 27. September 1947, insbesondere Titel 1, Kapitel II, A, abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 10. Februar 1970;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Einrichtungen, die die Ausübung von Sport- und Freizeitaktivitäten ermöglichen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß aufgrund des Artikels 6, Absatz 4 des oben erwähnten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 die zuständige Behörde innerhalb von drei Jahren nach dem Inkrafttreten dieses Erlasses einen Beschluß zu fassen hat;

Daß diese Frist am kommenden 23. Juni abgelaufen ist;

In der Erwägung, daß eine bestimmte Anzahl von schwebenden Akten bezüglich der in landwirtschaftlichen Gebieten stattfindenden Freizeitaktivitäten, für die künftig eine Betriebsgenehmigung in Betracht gezogen werden kann und die mit der Zweckbestimmung der landwirtschaftlichen Gebiete vereinbar sind, nicht vor dem oben erwähnten Datum behandelt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 6, Absatz 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 9. März 1995 zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Einrichtungen, die die Ausübung von Sport- oder Freizeitaktivitäten ermöglichen, wird der Wortlaut "drei" durch den Wortlaut "vier" ersetzt.

**Art. 2** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 18. Juni 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourisme und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

—  
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 1651

[C - 98/27379]

**18 JUNI 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming wat betreft de inrichtingen voor sportbeoefening of recreatie-activiteiten**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoommachines en -ketels, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1974 en 22 december 1989;

Gelet op het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op Titel I, Hoofdstuk II, A, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 februari 1970;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming wat betreft de inrichtingen voor sportbeoefening of recreatie-activiteiten;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bevoegde overheid, krachtens artikel 6, vierde lid, van bovenbedoeld besluit van 9 maart 1995, zich moet uitspreken binnen een termijn van drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit;

Overwegende dat die termijn verstrijkt op 23 juni 1998;

Overwegende dat een aantal hangende dossiers betreffende recreatie-activiteiten in landbouwgebieden, waarvoor voortaan een exploitatievergunning kan worden verkregen die rekening houdt met de bestemming van die landbouwgebieden, niet vóór bovenvermelde datum behandeld kunnen worden;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 6, vierde lid, van het besluit van de Waalse Regering van 9 maart 1995 tot wijziging van het Algemeen Reglement voor Arbeidsbescherming wat betreft de inrichtingen voor sportbeoefening of recreatie-activiteiten, wordt het cijfer "drie" vervangen door het cijfer "vier".

**Art. 2.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 18 juni 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN